

POÈME D'ANSEÑEMANS DE FOOKILIDÈS.

DIEU T'PREMIER O no rant, pé r' é mē r' a n a prē s o no rér dōēs.
Ran t' te jus ti s' à t' s : é fa ver ne te fas se ju jér mal.
La po vre té re je tant ne ju j' ∞ kun kon tre la rē zon.
Kar sī tu ju je z a toort, Dieu dōēt te ju jér de se toor fēt.
5 Fui t'xt fōō tē mo ŋa j' : é ne di ke le droēt t' é la rē zon.
Di vé ri té t' x' s x te tē- z : é te soo ve de man tir.
Kar de lo'ial le dé pōō t : é ta fōē tiē n an t' t' é par t'xt.
F'x nī la jus te me zu re : me zū re bo n' ət bé le t' x' s.
Poēint n' é bran le le pōēs d' u ne part : la ba lan se s' x tiē n droēt.
10 Par jū re poēint ne ko mē le sa chant biē n, nī le sa chant pas :
Kar Dieu l' in mor tē l un par jū r' a boō re de sur t'xt.
Poēint la se man se ne và dé ro bér : mōō dit ki la s' x trēt !
Pē le sa lē r' à ki ā be zo ŋé, l' o me pōō vre n' o prēs sant.
Mē ton san s à ta lan k' : an l' é s prit tiē n le se k' rēt mis.
15 Toē, ni ne ve l' x tra jér, ni ne lēs s' x tra jér ki le v' x droēt.
Ba l' te s' x dé i n ∞ pōō vr', é si pe s à de mé i n ne le ran vōē.
∞ s' x fre tes ple ne mé i n t' a n i ras l' ∞ mōō ne dé li vrér.
Chés toē lēs dé lo jés lo je ra s, é l' a ve k' le tu man ras.
Lēs ma ri niērs pé ri lēs so ŋe ras. nu le mē r, nu le sur té.
20 Ba l' te la mé i n à ki chē t : é re lē ve si pēs l' o m' é bran lē.
P'x t' x s k' xrt le ma lē r : la vī ət r' : l' er no n a rē tē.
Sī la ri chés se tu as, du se k' x s ∞ s pōō vre z é lar ji :
∞ s s' x fre tes fē- part dēs biēns ke tu as de se bon Dieu.
Soēt t' x le vi vre ko mu n : é d' a kord t' x te choō ze, si lon pet.
25 P'x ta dé fan se l' é pé', non p'x fē re mer tre tu sē i n dras :
∞ ke ja mēs tu n' a n us ses be zoē i n, ni a toort ni se lon droēt.
Biē n ke tu tū s ton mē m' a ne mī, tu ne lēs ses d' o fan sér.
Kar le tu ant tu te s' x lēs ta mé i n. T'xt mer tre tu fui ras,
Soēt par toē ke le fas se z, x soēt ke le fas ses pa r ∞ trui.
30 Nul mer triér ne le pe t é cha pér. Lēs jus te z É rin nī s,
Tant tant vont ta lo nant le mé chant k' il pe i è le for fēt.
∞ cham proō che du tiē n ne t' x chant, n' x tre pas se le kon fin.

S'et bé le choo ze me zū r' an t̃xt : de me zu re ne voot rién.
 Kar de de fe re do ma j' ∞ fruit de la t̃er re ko m' il kroet.
 35 Foot ko me d̃es si to ién s o no r̃er l̃es poov re z ẽ tran jiérs :
 Kar po vre t̃e ñs pet ké ke fões t̃x z ẽ kar t̃e r a n ẽk zil :
 ẽ nu le t̃er r' o z u méins p̃x̃r f̃er me ma ñœr ne de m̃œr ra.
 S̃er te la s̃ā l' a va ris s' i si ba s ẽt kõ ze de t̃xt mal !
 L'∞ r o z u méins t̃xt a bu s, ẽ se le r ẽt froo de ke l'ar jant !
 40 L'or ka pi t̃e i ne de moos, kor ron vî k̃â te t̃xt an t̃xt !
 ∞ k' i ne t'us set ja m̃es l̃es mor t̃els, diẽ re ma lur t̃e !
 Par tõe son t ẽ la k̃er r' ẽ le sa k, ẽ le mer tre t̃x par t̃xt.
 ∞ Pé re l̃e z an fan s, ∞ fr̃e re le fr̃e r' a ne m̃is f̃es.
 Tõe, re se lan t ∞ ke r ũ ne choo ze, de l'∞ tre ne di pas :
 45 Nī ko me f̃et un p̃x̃ pe de rook, ne te chan j' à d̃e kun lie.
 Un ki de-kr̃e f̃et toor t, ẽt p̃er ṽers : m̃es, de ki an vis,
 Pœint ne di r̃e le d̃e k̃rs. kon dui t̃x te choo ze de kon s̃et.
 Plus klo ri es ne te f̃e du sa võer, de la for se, ni d̃es biéns :
 Diẽ se l ẽt ri d̃e for t ẽ sa van t an sam ble de sur t̃xs.
 50 D̃e z an nuis pas s̃es ne te f̃â d' ẽ ne kon su me ton k̃er.
 Kar se ki ẽt ja ẽ d̃u, no n ẽ d̃u plu s ẽ tre ne p̃x̃ rõet.
 Pron t à la méin ne te l̃â d̃e : r̃e fr̃ein du k̃x̃ r̃s la kru ∞ t̃e :
 T̃el fra pe tant ké ke fões, k' i ko m̃et un mer tre n' i pan sant.
 Pan se ko mun t̃x le soor t : ẽ ne f̃e rién k̃rand ni pa r ẽk s̃es :
 55 Kar le pro fit troo k̃rand, ∞s mor t̃els n' ẽt nu le mant bon.
 Pui s à d̃e zirs troop d̃e me zu r̃es la bo ban se ñz a t̃ret :
 ẽ la k̃rand ri d̃es s' ∞k man te l'x̃ tr̃â j' ẽ la fĩer t̃e :
 Puis le k̃x̃ ra je tro hoo t an jan dre la p̃er te de l'ẽs prit.
 L' i re se n' ẽt k' a p̃e tit : se d̃e bor dant s' ẽt ra j' ẽ ran k̃er.
 60 L̃â ja l̃x̃ z̃i d̃es bons bo n' ẽ l ẽt : mõ ṽe ze du mõ ṽes.
 L'∞ da se p̃ert le m̃e chan t : ẽ ki f̃et bién, l'ẽ d' ẽ le méin tiént.
 Hon te l' a m̃œr de Ṽe nus : T̃xt o ner le de zir de la ṽer tu.
 An tre t̃x l̃es si to ién s l' a m̃œr ẽt d̃xs jan ti l ẽ k̃x̃ tões.
 Bõe de me zū r' ẽ man je de põe s, ẽ par le de kon pas :
 65 S'et bé le choo ze me zū r' an t̃xt : de me zu re ne voot rién.
 Pœint n' an vî l̃es bién s o z a mis : k̃rand bl̃â me tu k̃x̃ rões.

Lẹ z a bi tans du siel san s an vî rẹ ɲet pa ran tr'es :
 Kar ni la lū ne ne por t' an vî ò sɔ lẹ ki re luit plus :
 Non sɛ te tɛr r' ɔs sies, vœi an t ɛ le bas se le siel hoot :
 70 Non lɛs fle ves pe ti s à la kran mɛr. Pɛ s a ja mɛ z ont.
 Kar si la noɛ z' ɛ mɔ vœt le z U re s, un mon de ne fût pas.
 L'a tran pan s' ɛ tu dî : ɛ de hon te s ak tes re tién- tœ :
 D'un ma ri a je ne ron le li én : Ton jan re ne kor ron :
 Fui tɔ te froo de mé chan t' : ɛ ta méin n'an ta che d'u méin sang :
 75 Poɛint ne te fɛ ri ch' a toot : mɛs fɛ ke tu vi ves de ton bién
 Bién re ve nan t ɔ a kis. Kon tant du pré zant, ki te l'œ trui.
 N'an sui pas la mé chan s' : ɔ bon droet lɛs se te van jér.
 Dɔ sɛr pas se ri ker. De ke rɛ le ke rɛ le se nɔr rît.
 Sa je ne kroɛ de le jér, pa ra vant ke tu vœi es la vrɛ fin.
 80 Sɛs- la ki bién te fe ron t, ɛs sɛi ɛ de véin kre de bién fɛt.
 S'ɛt bé le choo ze l'a mī fɛ ti ɛr toot, sans vi vre z ɛs kis :
 Vœ re mi ɛr ke de mɛ s a fɛ tɛs ki re tar det tro lon tans.
 ɔ sɔ fre tes ne te mon tre ja mɛs trop rū de kre an siér.
 N'œ te ja mɛs tɔs lɛ s o zi lon s an san ble de ler ni :
 85 Lɛs se la mɛ re, ke pui se z a vœ r an ko re de z an fans.
 N'an du re lɛ z i ɲo rans dɛ si dɛr ké k' a fɛ re de hoɔ pris.
 S'ɛt ò sa vant de ju jér du sa vœ r : ɛ de l'e vr', à so n ɔ vriér.
 Un ki ja mɛs n'a n a prit, ne re soɛt kran dok tri ne, l'œi ant.
 Sɛs ki ja mɛs ne l'a prin dret, le bién kon pran dre ne pɔ roet.
 90 Toɛ, ne re soɛ pɔ r a mis le z ɛ kor ni fleu s ɛ fla ters véins :
 Kar prɔ d'a mi s i l i a, ki ne sont ke du boɛ r' ɛ du man jér,
 L'e r ɛ la plas s' ɛ pi ans pɔr bién se re pɛ tr' ɛ se kor jér :
 Mɛs tɔs sɛs ki se fâ chet de pe, ne se sɔ let de beo kɔp.
 Poɛint ne te fî ɔ pe pl' : i re mû ɛ se chan je vɔ lon tiér s :
 95 Kar ni le pe ple ni l'eo ni le fe ne se pe ve t a rɛ tɛr.
 Mɛs te sɛ an t ɔ fe, pɔr niant ne te kon su me ton ker,
 Fɛ la me zu r' ɔs Dies : la me zū r' ɛt trɛs bo ne par tɔt.
 ɔs mors lɛs sɛs nus do ne toot de la tɛr re l'o nɛr du.
 Dɛs mors poɛint ne re fɔ te la tun b' : ɛ ne mon tr' ò sɔ lɛt séint
 100 Cho ze ki vœr ne se doet, ke de Die tu n'ɛ me ves le kɔr rɔs.

S'et mal fet de l'u meins koor l'as san bla je de man brer.
 Kand nɔz a von s ɛs poer k'o jɔr ke ke foer s i re vien dront
 Les de mɔ rans des mor s : ɛ ke loor za na pre s i se ront Dies.
 Kar le s â mes de ses ki se me ret, de me ret a n an tier,
 105 Pre t k'e les son t o z u meins, de l'i ma j' ɛ du sɔ fle du kran Die.
 Kar nɔz a von s de la tɛr re le kor s : ɛ a n ɛ le de fɛs, tɔs
 Pɔ dre se ron s : ɛ le siel re se vant nœ tr' â me, la pran dra.
 Pɔr se n'ɛ par ne le Bie n : ɛ n'ɔ bli ke tu ɛ s o me mor tel.
 ɛ ke la bas ne se poos se de rien : ke l'a voer ne s'i por tra.
 110 Les mors sont tɔ te koor. Die sur le z â mes ko man dra.
 S'et la ko mû ne de me r' ɛ pa trî a ja mɛs, ke de Plû ton
 L'an pi re, plas se ko mû ne de tɔs, des poov re s ɛ des Roes.
 Nɔs ne vi vons beo kɔp nɔz u meins, mɛs nɔs so me z un tans :
 L'â me tɔ jɔr s in mor te le vit, ki ja mɛs ne se vie fît.
 115 Toe, ne te fâ che du mal : ɛ du bie n ne t'ɛ ke i e pa r ɛk sɛs.
 An se te vi plu sɔ vant les plu s a su rés se de fi ront.
 Se r ɔ tan s : an kon tre le vant ne t'a mu ze de sɔ fler.
 Oos chan se s ɛ la pɛr t' ɛ le ke in sur vie ne t a n un rien.
 Kar de de t'an fu ri ɛr van tard toe me me pa r or ket :
 120 Pan se de bie n par ler dont pɔ ra s ɛi de r à châ kun.
 S'et la pa roo le ke l'ar me de l'om' tran chan te ko m' un fer.
 Die do ne l'ar m' à che kun : ɔ z œ zeos k'il vo le t an l'ɛr :
 Ooz tɛr ri bles li ons la vi tes s' ɛ la foer se de sur tɔs :
 Oos far rɔ ches to reos les koor nes re toor se z à le' front :
 125 Les pi ke ron s oos mɔ che z à miel. Mɛs le z o me z ar mɛs,
 Ont la pa roo le, ki tɛr s bo ne vien t du sa voer ki de Die part.
 Trop mies voot l'o me sâ j' ɛ sa vant, ke le for t ɛ le va lant.
 Cham s ɛ Si tes la sa jés se re jî t, ɛ kɔ ver ne la kran ne f.
 S'et mal fet re se ler pɔr n'ɛ tre pu ni l'o me pɛr vers :
 130 Kar foot par kon tre in te, ki fet la me chan se, di ver tir.
 Pɛr dre sɔ vant lon voet le z a sis tans kan t-ɛ le pɛr vers.
 Des lar rons ne re soe le de poot an kar de, si m'an kroes :
 Tɔs des sont lar rons, tant son re se ler ke le lar ron.
 Ba le sa par t à che kun : kar l'ɛ ka li te me n' a mi tie.

135 Foo t' a la fin tu n'a ras, si t̃x̃j̃rs tu é par ɲes ko man sant.
 00 r à la bẹ te ki mერთ t̃x̃ta fẹt, ne me zu re le man jér.
 Mœin s à la bẹ te de dans la me zu re le vi vre ne pran dras.
 Kan d ũ ne bẹ te du tiế n a ne mī chẹ roẹt, la le vẹr doəs :
 Mies voot fẹ r' ũ n a mi de to n an ne mi, ến si le kan ɲant.
 140 Pœint ne re fui l'o me kī va ɟe ra par tẹ r' é de sur mẹr.
 An lie k'il te se rọẹ t a ne mi, to n a mi tu le ran dras.
 K̃a pe le mal ɲes san t : é ɟe ri l'ul sẹ re ko man sant.
 Pœint ne te sẹr de la chẹr k'u ne bẹ te de lẹs se mi- man jé' :
 Bał te le rės t' 00s chien s : ũ ne bẹ t' ũ ne bẹ te pr̃x̃ voẹ ra.
 145 Lẹs pœ zons ne ma nî. De ma jî lẹs li vres ne tiến pœint.
 Lẹs pe ti 00 s an fans ru de mant de ta mēin ne ma nî ras.
 Fui t̃x̃te nọẹ z' é de bat kant s'ẹt ke la ɟẹr re tu vẹ ras.
 Biế n ò mế chant ne fe ra s : 00 tant voo droẹt se mế r an mẹr.
 Fẹ ɟe ɟe fẹt, ke du fẹt ke fe ras vi vre puis ses tra vał tant.
 150 Kar t̃x̃t u mēin fẹ ɲian t il foot k'il vī ve de lar sin.
 Toẹ de la ta ble d'ũ n 00 tre ne man je le rẹs te du ban ɟẹt :
 Mẹs san z ẹ tr' ă mế pris li bre mant vĩ, é man je de ton biến.
 00r si ɟe kun ɟẹl k' art ne sa voẹt, k'il bẹ che du hoệi 00.
 Pr̃x̃ de la b̃x̃r s à la vī tr̃x̃ ve ras, si tu đéi ɲes tra vał tẹr.
 155 Si ma ri niế r i te plẹt na vi ɟér, voẹ lar je la ɟran mẹr.
 Sī le la b̃x̃r de la tẹr re te plẹt, lẹs chams ko m' i sont ɟrans !
 Riến sans pẹi n' 0 z u mēins : riến d'ẹ zé fẹ r' i ne p̃x̃ ront.
 Non lẹs mẹ me z u res. Le la be r 00 ɟ man te la vẹr tu.
 Lẹs f̃x̃r mis la de me re ka che' s̃x̃s tẹr re de lẹs sans,
 160 Vont soẹ ɲes de la vī la re sẹr rẹ r, a le re ke lẹs chams
 Dẹs ɟrans blės de p̃x̃ tẹ s an plis set le z ẹ res de be00s fruis.
 Lor s e mẹ mes le fẹs du fr̃x̃ man t é de l'00r je ba tu frẹs
 Vont trếi nan t : é ki por te t̃x̃j̃rs il prẹs se le por tant :
 Kan t à l'i vẹr de l'ế tẹ sa n i ront lers vi vrez a mas sẹr
 165 Non las sés. Le pe tit bẹ tał ɟran pẹi ne se don ra.
 00s si l'a bẹ te, ki pẹi ne si biến, vo le tan te de dans l'ẹr,
 ̃x̃ de la roo che ka vé' 00s tr̃x̃ s, ̃x̃ pa ran tre l'ế pẹs ser
 Dẹs roo ze00 s, ̃x̃ du viếł chẹ n' 00 van tr', ̃x̃ de dans ler

Rûches, de sîr' o z é sêins dês koo fres trê' s é le bā tît.
 170 A ma ri êr ne de me re, ke Toë tu ne me re z é ton nom.
 Ran se ke doës à na tû r' : an jan dr' éin sin ke tu nâ kis.
 Poëint ne pro dui to n é pø ze l'o ne r ho ni sant de te z an fans :
 Kar têt lit pro fa né ne fe roët u ne ras se re san blant.
 Ta bê le me re ne tæ che de ton pè re krèint le se kond lit :
 175 Foot ko me me r' o no rér, ki de me re la tras se te nir voës.
 Ni de ta sêr tu ne doës l'in sés te li t ẹ tre sé dui zant :
 Nî tu ne doës oos lis de ro bés d'un pè re te me lér.
 Nu le fe me le, de-kré ne se pèr d' ɔ van tre so n an fant :
 Nî dé li vré' ne le jè te la proët dês chién s é mi lans klxs.
 180 Nû l à sã fā m' an sêin te ne fas s' ɔ tra je de sês méins.
 Nul n'ɔ tra je sa fā m' an lit de zo nê t' a n a bu zant :
 Nul n'ɔ tre pas se le droët de na tû r' a n é noor me vo lup té
 An por têt ne te lès s' à l'a mør d'ũ ne fa me tæ t an tiér.
 Non No n, A mør n'et Die ! mès s'et ũ ne pès te de z és pris !
 185 Mès ni de tès bê le sers t'æ bli ant n'an tã che le séint lit :
 Éi me ta fā m', é t'i tién. É k'et se ki pas se le plè zir
 D'un ma ri a j' ɔ l'è pø z' é me son ma rĩ jus ke z ò dèr niér,
 É le ma ri so n é pø z' ? é ke sans de ba t il se fe ront vies ?
 Hors ma ri a je ke nul d'ũ ne fi tte ne for se l'o ner chiér.
 190 Ni ké k' é pø ze mē chan te ne pran, le ma lør de ta me zon,
 Toë Var lèt d'ũ ne fā m' ɔ pris d'un foos ma lu røs bién.
 D'un bo n ha ras le che val pør nxs mon têt prø cha sons txs :
 Bons kroos bøs de tra vał : dês chiéns de vi tés s' é de bon nés.
 Mēs u ne fā me ki soët de va lør ne ke rons ma la vi zés.
 195 Oos si la fā me, s'i l ā de l'a voër, ne re fû ze le pol tron.
 Noos se ne fé sur noos s' : é le mal n'an tas se de sur mal.
 Sans t'a i rér kon tr' e s, à te z an fan s u ze de dæ ser.
 Kant ton fis fa ti ra, ke ta me re ko ri je so n an fant,
 ɔ dês vies de ta ras s' ɔ dês vie lar s o to ri zés.
 200 Sur le pe tit kar son fé mi nin poël krø tre ne lè ras :
 Ni tré se ras son dèf, ni l'ā ti fe ras de li éns toors.
 La che ve lû r' ɔ mâ le mē sié t : oos fā mes tæ t ẹt bon.

D'un beo fi s, i vé tant la pri mer de la je né se choé ras :
 Kar beo kxp d'ũ ne mâ le Vé nu s an ra jet de bor dés.
 205 É la pu sè l' à sa fler, bién klø z' an dan bre te nir doés :
 Jus ke za tant k'è le soët ma ri é' ne la sɔ fre se mon trér.
 Oos pé r' é mē re tɔ jɔrs do ne soé in le bé l â je de z an fans.
 Ses ki kɔ zins te se ront ran- ler tɔ te sé in te vɔ lon té.
 Soë ré vé rant lès tan pe che nus : rés pè k te le z an sié ns
 210 An tɔ t o nēr ko me doé s. É le viét ke de l'â je tu vè ras
 K'èt ton pè r', i te foot ko me ton chiér pè re le prî zér.
 Ba l le le du de la pan s' à tɔ ses ki te sèr vet tɔ lè jɔrs.
 Oo sèr vant do ne lui son too, k'i te kar de lo ioo té.
 Pœint l'és kla ve ne mar k', ũ ne tã che de hon te li fè zant.
 215 Pœint n'ɔ tra je le sèr f an vèrs son mē tre l'a ku zant.
 D'un sèr vant ki a ra bo n a vis pran mē me le kon sèt.
 Lès né te tés de to n â me se ront la re pur je de ton kors.
 SONT LÈ S an sè ne mans d'è ki té, ke te nans d'u n u res kɔrs,
 A dè ve rès bo ne vî, o se t de lã viét se ran dus.

FIN.